

Backstage: How the Voices Were Created

1. Aim and Framework

The voices of **Narva** are not interviews but **fictional condensations of real conversations, attitudes, and tensions**. They were created on the basis of publicly available sources about the history, society, and present of Estonia – especially concerning the tensions between the Estonian- and Russian-speaking populations.

The goal is to make **empathy and polyphony** perceptible – without claiming documentary precision.

—

2. Research and Source Material

A. Types of Sources

- **News outlets** (ERR News, Euractiv, NZZ, France24) → current political and social developments
- **Academic publications** (University of Tartu, OSCE, ResearchGate, FPRI) → analyses of language, identity, integration
- **Eyewitness accounts & online forums** → linguistic nuances and lived everyday realities

B. Time Frame Material from **2022–2025**, focusing on:

- The language reform in the Estonian education system
- Labor migration of young adults
- The relationship between Narva and Tallinn, and experiences of the border
- Perceptions of the border with Russia

—

3. The Process of Condensation

1. **Extraction:**

```
 Relevant quotes, terms, and situations were taken from multiple
sources.
```

2. **Combination:**

```
 Similar statements by different people or media were **merged into
a fictional composite figure**,
 representing typical attitudes rather than individuals.
```

3. **Linguistic Shaping:**

```
 Vocabulary and rhythm were adjusted to sound **authentic but not
documentary**.
```

4. **Context Check:**

```
 Each scene was – as far as possible – **reviewed in dialogue with
factual information and voices from Narva/Estonia**,
 to achieve a balanced depiction.
```

—

4. The Backgrounds as a Second Layer

Beneath each dialogue lies an **optional layer: the background**. It links brief contextual notes (data, tendencies, terminology) with interpretive reflection and forms the transition between **research** and **artistic condensation**. This allows readers to trace **where the tone of a voice originates** without breaking the flow of reading. Each section also includes a list of publicly accessible **sources from the resonance field of the respective voice**.

—

5. Ethics and Responsibility

The dialogues respect the **dignity of real persons and communities**. They avoid labeling, irony, or accusations. The fiction serves **understanding, not judgment** – seeking **resonance between factual and felt truth**.

No sentence in the dialogues is a literal quote – but perhaps each one could have been **said like this**, in a certain situation.

—

6. Disclaimer

“These texts are artistic interpretations of real-world themes. They are based on publicly available research but do not constitute journalistic or scientific statements. Persons and situations are fictionalized – inspired by reality, yet not identical with it.”

Introduction | The 11 Voices | On Working with AI

kompendium:narva_quellenmatrix_2025.csv

From:
http://stefanbudian.de/ - **Stefan Budian**

Permanent link:
http://stefanbudian.de/doku.php?id=narva:gb:methode

Last update: **2025/10/28 10:57**